

Utorak, 20. novembar 2007

Svedok Shefqet Kabashi

Otvorena sednica

Optuženi su pristupili Sudu

Početak u 14.29 h.

Molim ustanite. Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda. Izvolite, sedite.

Predmet broj IT-04-84-T, Tužilaštvo protiv Ramusha Haradinaja i ostalih.

SUDIJA ORIE: Hvala vam, gospodine sekretare. Ovog popodneva predviđeno je svedočenje gospodina Kabashija, putem video veze. Međutim, mi nismo mogli sada da počnemo sa saslušanjem njegovog iskaza. Shodno tome, Pretresno veće bi želelo da se pozabavi nekolicinom proceduralnih pitanja, da donese nekoliko odluka, a onda ćemo saznati da li je svedok pristigao na mesto gde je organizovana video veza. Prvo pitanje kojim bih želeo da se pozabavimo jeste pitanje podneska da se predloži usvajanje u spis snimka i transkripta govora Ramusha Haradinaja, sa jednog mitinga u julu 1998. godine. Mislim da je taj podnesak predat juče. Ja bih sada želeo da saslušam Odbranu i da čujem da li su oni sada već spremni da odgovore na ovaj podnesak ili im je za to potrebno više vremena?

ADVOKAT EMMERSON: Ja bih više želeo da pažljivo razmotrim svoj odgovor i mogao bih to da uradim napismeno do sutra.

SUDIJA ORIE: Do sutra. Gospodine Guy-Smith, kakav je vaš stav?

ADVOKAT GUY-SMITH: Ja bih zauzeo isti stav. Ne znam da li će moj odgovor biti nezavisan od Odbrane Ramusha Haradinaja ili ću se pridružiti podnesku svog kolege. O tome ću odluku doneti docnije.

SUDIJA ORIE: Gospodine Troop.

ADVOKAT TROOP: Časni Sude, naš stav je isti.

(Pretresno veće se savetuje)

SUDIJA ORIE: Pretresno veće prihvata predlog branilaca. Drugim rečima, Pretresno veće bi želelo da dobije napismeno odgovore do sutra, do kraja radnog dana. Sledeće pitanje koje se nalazi na mom spisku. Reč je o usmenoj odluci. Odluka se odnosi na usvajanje u spis izjave Roela Versonnena, po Pravilu 92 ter i reč je o dokaznom predmetu P1230, konkretno o panelu fotografija. Pretresno veće donosi ovu odluku, mada još uvek nije donelo odluku u vezi sa tim da li treba da se ukinu zaštitne mere koje se odnose na svedoka 1. Međutim, pošto su te zaštitne mere još uvek važeće, to ima određene posledice na način na koji mi donosimo ovu odluku. Pretresno veće će sada izneti svoju odluku u vezi sa usvajanjem u spis dokaznih predmeta P1225 i P1230. Dana 12. i 15. novembra Pretresno veće je saslušalo iskaz svedoka Roela Versonnena. Putem ovog svedoka Tužilaštvo je predložilo usvajanje u spis P1225, u pitanju je izjava gospodina Versonnena po Pravilu 92 ter. 12. novembra Odbrana gospodina



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje

Balaja uložila je prigovor na tačke 11, 15, 17, 19 i 20. dokaznog predmeta P1225. Što se tiče Odbrane gospodina Haradinaja, oni su uložili prigovor na veliki deo tačke 18. 15. novembra 2007. godine Pretresno veće je donelo odluku da podatke koji su sadržani u tačkama od 14 do 19 treba saslušati *viva voce*. Odbrana gospodina Balaja odustala je od prigovora uloženog na tačku 11. Međutim, i dalje ulaže prigovor na tačku 20. Niko nije uložio prigovor na tačke od 11 do 13, kao i 21 i 22. Pretresno veće je obavestilo strane u postupku da će o usvajanju ovog dokumenta u spis odlučiti kasnije. Pretresno veće smatra da su tačke od 11 do 13 i tačke od 20 do 22 relevantne i da imaju dokaznu vrednost. Pretresno veće nalaže Tužilaštvu da rediguje u celosti tačke 14, 15, 16, 17, 18 i 19, da unese u sistem elektronske sudnice redigovanu izjavu i da obavesti Sekretarijat kada to bude učinjeno. Pretresno veće nalaže Sekretarijatu da sadašnju sadržinu dokaznog predmeta P1225 zameni, pri čemu bi, međutim, bio zadržan isti broj dokaznog predmeta. Pretresno veće usvaja redigovanu izjavu u spis pod pečatom. U dokaznom predmetu P1125 pominje se svedok kojem su dodeljene zaštitne mere u predmetu Haradinaj i drugi. Pretresno veće nalaže Tužilaštvu da rediguje izjavu na takav način da se ne obelodani identitet svedoka 1. To je, dakle, sastavni deo redigovanja koje sam maločas naložio, a reč je o tačkama od 14 do 19. Pretresno veće nalaže Tužilaštvu da ovu, sada već dvostruko redigovanu verziju, unese u sistem elektronske sudnice i da obavesti Sekretarijat kada to bude obavljeno. Pretresno veće nalaže Sekretarijatu da ovom dokaznom predmetu dodeli broj i da obavesti Pretresno veće i strane u postupku o tome koji je broj dodeljen. Pretresno veće usvaja ovu izjavu u spis u ovoj dvostruko redigovanoj verziji. Naravno, govorim o javnoj verziji ovog dokumenta. P1230 je foto panel, kojim se Tužilaštvo služilo prilikom glavnog ispitivanja svedoka Roela Versonnena. Nisu uloženi nikakvi prigovori na usvajanje u spis dokaznog predmeta P1230 i Pretresno veće ovaj dokument usvaja u spis. Ovim se završava odluka Pretresnog veća u vezi sa ovim pitanjem. Pretresno veće će sada doneti još jednu odluku. Reč je o usmenoj odluci, za sada bez obrazloženja. Ova usmena odluka se odnosi na to da li je iskaz svedoka 56 dat na valjan način. Odluka Pretresnog veće jeste da iskaz jeste dat na valjan način, a obrazloženje će uslediti u pisanom obliku. Sada bih molio da pređemo na privatnu sednicu.

(privatna sednica)

sekretar: Časni Sude, opet smo na otvorenoj sednici.

SUDIJA ORIE: Hvala vam, gospodine sekretare. Pretresno veće će sada doneti odluku u vezi sa dve izjave po Pravilu 92 bis i u vezi sa zahtevom za zaštitne mere, kada je reč o svedocima 68 i 42, prema privremenom rasporedu svedočenja. 15. novembra 2007. godine, Tužilaštvo je podnelo gore pomenute zahteve, uključujući i zahtev da se usvoje u spis izjave od 13. i 14. novembra 2007. godine, u skladu sa Pravilom 92 bis, potom da se svedocima dodele pseudonimi i da njihov identitet ostane poverljiv. Odbrana gospodina Haradinaja, gospodina Balaja i gospodina Brahimaja, nezvanično je stavila do znanja 19. novembra 2007. godine da je saglasna sa predlaganjem da se ove izjave usvoje u spis, pod uslovom da se reč „kidnapovan“ iz tačke 7, izjave od 14. novembra 2007. godine, rediguje. Osim toga, timovi Odbrane su naznačili da oni ne ulažu prigovor na zahtev za zaštitne mere kada je reč o ovim svedocima. U izjavi svedoka 68, prema privremenom rasporedu svedočenja, opisuju se nestanak Nenada Remištara. Takođe se opisuje ono što je svedok čuo o tome gde se ova osoba nalazi, od drugih lica, po nestanku ove osobe. Svedok 42, prema privremenom



rasporedu svedočenja, u svojoj izjavi opisuje nestanak Rada Popadića, u trenutku kada se on vozio iz Babaloća/Baballog u Junik/Junik, sa svojim kolegom. Ove izjave su relevantne za tačke Optužnice 29 i 30, kao i za tačke Optužnice 21 i 22. One imaju dokaznu vrednost i ne sadrže podatke u vezi sa delima i postupanjem optuženih. Šta više, strane u postupku su se saglasile oko usvajanja izjava ovih svedoka, pod onim uslovom koji je već ranije pomenut. Shodno tome, Pretresno veće usvaja u spis izjave od 13. i 14. novembra 2007. godine. Veće nalaže Tužilaštvu da rediguje rečenicu, citiram: „Kada je kidnapovan. “ Kraj citata u tački 7 izjave od 14. novembra 2007. godine. Tužilaštvo će uneti u sistem elektronske sudnice ovu novu redigovanu verziju i obavestiće Sekretarijat, kada to izvrši. Pretresno veće nalaže Sekretarijatu da dodeli broj dokaznog predmeta ovim dvema izjavama i da obavesti strane u postupku o dokaznom broju koji je bio dodeljen ovim dokumentima. Kada je reč o zahtevu za zaštitne mere, pravni uslovi za odobravanje ovakvih mera, kojima se rukovodi ovo Pretresno veće, izneti su u velikom broju prilika pa nema potrebe da se ponovo ponavljaju. Iskaz svedoka 68, prema privremenom rasporedu svedočenja, mogao bi da izazove netrpeljivost lica koja žive na Kosovu, pošto svedok, u svojoj izjavi, pominje da je dobila informacije da je Nenad Remištar bio u pritvoru OVK. Porodica svedoka 68 posedujete dve kuće i zemljište na Kosovu, želela bi da se vrati na Kosovo da tamo živi. Strane su se saglasile da postoji nestabilna bezbednosna situacija na Kosovu, a to je posebno nepovoljno za sve svedoke koji daju iskaz pred ovim Sudom. Porodica svedoka 42, prema privremenom rasporedu svedočenja, u više navrata je dobijala preteće telefonske pozive od lica koja govore albanskim jezikom, između 2001. i 2006. godine. Poslednji ovi pozivi upućeni su u aprilu 2006. godine, neposredno pre trenutka kada je svedok trebalo da da izjavu Tužilaštvu. To znači da je prvi uslov, kojim se Pretresno veće rukovodi, zadovoljen. Osim toga, Pretresno veće svedocima 68 i 42 odobrava zaštitnu meru pseudonima. Pretresno veće nalaže Sekretarijatu da dodeli brojeve pseudonima svedocima 68 i 42, prema privremenom rasporedu svedočenja. Šta više, Pretresno veće nalaže da se neredigovane izjave usvoje u spis pod pečatom, a da se redigovane izjave usvoje kao javni dokumenti. Ovim se završava odluka Pretresnog veća. Sada bih prešao na usvajanje u spis dokaznih predmeta koji su uvedeni putem svedoka 69. Redigovane verzije po Pravilu 92 ter, svedoka 69, a koje nose broj 1720 po spisku 65 ter trebalo bi da dobiju broj dokaznog predmeta. Molio bih sekretara da to učini.

SEKRETAR: Časni Sude, to će biti P1231.

SUDIJA ORIE: Pretresno veće je donelo odluku da se dokazni predmet P1231 usvaja u spis. Pretresno veće i dalje razmatra da li da se usvoje u spis svi priloženi dokumenti ili ne. Ukoliko se dokumenti u prilogu ne usvoje u spis, u tom slučaju će Pretresno veće razmotriti kakve bi bile posledice za one delove izjave P1231, u kojem svedok pominje priloge. Naravno, Pretresno veće bi moralo da razmotri šta ostaje kao temelj za iskaz svedoka, kada je reč o tim delovima njegove izjave po Pravilu 92 ter. A sada idemo dalje. I dalje je reč o istom svedoku i sada ću se pozabaviti dokaznim predmetom P1181. Pretresno veće poziva Sekretarijat da sadašnju sadržinu dokaznog predmeta P1181 zameni nizom dokumenata koji se nalaze u dokumentu koji nosi broj 2173, po spisku 65 ter. Ovo nije odluka o usvajanju u spis dokaznog predmeta P1181. Reč je samo o tome da se sadržina zameni, a kada je reč o odluci o usvajanju dokaznog predmeta P1181, ono će uslediti u pismenom obliku. Sada bih prešao dalje. Idem na svedoka 28.

(Pretresno veće se savetuje)



SUDIJA ORIE: Rekao sam da ću preći na svedoka 28, međutim, zapravo sam načinio jednu omašku. Naime, najpre bih želeo da donesem odluku o zahtevu Tužilaštva da se u spis usvoje dokazi prema Pravilu 92 kvater. Reč je, dakle, o odluci Pretresnog veća u vezi sa zahtevom Tužilaštva da se usvoje dokazi prema Pravilu 92 kvater, a ovaj podnesak je predat 5. novembra 2007. godine. Podnesak Tužilaštva odnosi se na jednog od svedoka, koji je dodat na spisak svedoka Tužilaštva nakon odluke Pretresnog veća da se izmeni Optužnica. Reč je o trećoj izmenjenoj Optužnici, 15. oktobra 2007. godine. 16. oktobra 2007. godine Tužilaštvo je tražilo da se izjava ovog svedoka usvoji u skladu sa Pravilom 92 bis. Kada je predstavnik Sekretarijata pokušao da dobije neophodnu potvrdu, svedok je odbio da je pruži. Prema navoda u podnesku Tužilaštva, svedok je ovom prilikom izjavio da ne želi da potpiše bilo šta i da neće doći u Hag, osim ukoliko na to nije prisiljen. Svoj zahtev, po Pravilu 92 kvater, Tužilaštvo je utemeljilo na zdravstvenom stanju svedoka, kao i na činjenici da je svedok u poodmaklim godinama. Lekarska potvrda koja se nalazi u prilogu uz podnesak Tužilaštva upućuje na to da svedok pati od fizičkih i duševnih patnji, pri čemu se ne navode nikakvi dalji detalji. Navodi se, takođe, da svedok prima stalnu lekarsku negu, počev od 1999. godine. Odbrana tri optužena odgovorila je 8, 13. i 14. novembra 2007. godine. U svom odgovoru oni tvrde da treba odbaciti zahtev Tužilaštva.

TUŽILAC RE: Izvinjavam se što prekidam. Da li je Pretresno veće dobilo lekarski izveštaj koji je danas predat, a nosi jučerašnji datum i tu lekar navodi pojedinosti u vezi sa zdravstvenim stanjem svedoka. Mi smo predali ovu dokumentaciju pre nekoliko sati. Međutim, rečeno mi je da nije podeljen jedan primerak, koji bi trebao da bude na usluzi svim stranama. Tu se, zapravo, objašnjava kakvo je zdravstveno stanje svedoka. Da li bih mogao da zamolim Pretresno veće da to pogleda pre nego što donese odluku

SUDIJA ORIE: Ja ću prekinuti sa donošenjem odluke. Međutim, uprkos tome, gospodine Re, maločas ste rekli, koliko sam ja čuo, nisu podeljeni primerci koji treba da budu od pomoći stranama. To znači da vi tražite od Pretresnog veća da razmotri svoju odluku, a da pri tom niste uopšte saopštili Pretresnom veću da imamo na raspolaganju neke nove podatke, podatke koji bi mogli da nam budu od pomoći prilikom organizovanja našeg rada.

TUŽULAC RE: Naravno, izvinjavam se, ali nisam znao da ćete doneti odluku u vezi sa ovim.

SUDIJA ORIE: Pa, ja nisam čuo do sada vaše izvinjenje.

TUŽILAC RE: Pa, evo, ja se sada izvinjavam. Nije mi bilo poznato da je Pretresno veće donelo ovu odluku. Mogao bih na privatnoj sednici da vam kažem o čemu je reč.

SUDIJA ORIE: Možemo to da uradimo tokom pauze. Pretpostavljam da je u pitanju previd.

TUŽILAC RE: Kako da ne, u pitanju je previd. Mi smo ovaj dokument podneli pre oko 4 sata i zao mi je što primerci nisu podeljeni.

SUDIJA ORIE: Uvid je ponekad bolji od previda. Sada idemo dalje. Želeo bih sada da se pozabavim svedokom 28. Pre svega, želeo bih da donesemo odluku, odluku Pretresnog veća, kada je reč o argumentaciji Tužilaštva radi usvajanja u spis izveštaja Human Rights Watch, a posredstvom svedoka 28. Ovo je, dakle, odluka u vezi sa usvajanjem izveštaja Human Rights



Watch iz oktobra 1998. godine, a koja nosi naslov „Kršenje humanitarnog prava na Kosovu“.

12. novembra 2007. godine Tužilaštvo je predalo podnesak u kojem se zahteva usvajanje u spis izveštaja u celosti. Alternativno, traži se usvajanje u spis, određenih odlomaka izveštaja. 15, 16. i 19. novembra 2007. godine, Odbrana tri optužena, predala je argumentaciju u kojoj ulaže prigovor na usvajanje bilo kod dela izveštaja u spis. S obzirom na to da ovaj izveštaj sadrži zaključke, umesto da pruža činjenice, prihvatanje dokaza koji se zapravo zasnivaju na iznošenju mišljenja, uticalo bi na dužnost Pretresnog veća da izvodi zaključke iz činjenica. Prema Pretresnom veću sledeći odlomci spadaju u pomenutu kategoriju, mada njih Tužilaštvo smatra naročito relevantnim. Reč je o mišljenju da je OVK počinila ozbiljna kršenja humanitarnog prava. To se pominje u stranama od 3 do 7, sažetka izveštaja. Isto važi i za stranicu 75, 10. poglavlja, kao i mišljenje koje se iznosi u poglavlju 11. izveštaja. Tačnije, reč je o tome da je do kraja novembra 1998. godine konflikt postao dovoljno intenzivan da bi sa sobom povukao poštovanje obaveza prema zajedničkom članu 3 Ženevskih konvencija. Prema mišljenju Pretresnog veća, ovi delovi ne treba da budu usvojeni u spis. Pretresno veće, takođe, uočava da se mnoge činjenice koje se navode u izveštaju navode bez izvora, ili se zasnivaju na izveštajima iz sredstava javnog informisanja ili kompilacijama dokumenata drugih grupa za ljudska prava, tako da je često reč o iskazima iz druge, treće ili četvrte ruke. Tamo gde se pominju svedoci, očevici, oni često nisu imenovani. Osim toga, neki činjenični podaci koji se nalaze u izveštaju, zapravo samo ponavljaju neke pouzdanije dokaze kojima Pretresno veće već raspolaže. To je slučaj kada je reč o podacima u vezi sa sukobom između OVK i srpskih snaga, počev od januara 1998. godine. . . . Samo sačekujem da nam stigne francuski prevod, odnosno čujem sada francuski prevod na engleskom kanalu. No, nastaviću, ponoviću poslednji red. To je slučaj sa informacija koje se odnose na sukob između OVK i srpskih snaga, u period od januara 1998. pa nadalje, uključujući i srpski napad na Likošane/Likoshan o kome se govori u 3. poglavlju ovog izveštaja. Ovo se, takođe, odnosi na informacije u vezi sa nestankom lica koja su navedena na stranicama 83, 84, u 10. poglavlju izveštaja. Veći deo izveštaja sadrži navode o navodnim zločinima koje su počinile srpske snage protiv kosovskih Albanaca, civila, u toku 1998. godine. Pretresno veće smatra da je ovo ponavljanje dokaza kojima ovo Pretresno veće već raspolaže i to sa manje detalja. Relevantnost ovakve vrste informacija je takve prirode da nije potrebno da Pretresno veće ima sve detalje o tim navodima, koji se navode u izveštaju, kako bi moglo da donese odluku o pitanjima o kojima treba da presuđuje. U poglavlju 10. ovog izveštaja opisuju se napadi na i otmica etničkih Srba, Roma i kosovskih Albanaca, koje su, navodno, počinili pripadnici OVK. Zbog nedovoljne specifičnosti i neodređenosti u vezi sa prikupljanjem i obradom podataka, u vezi sa ukupnim brojkama koje se navode, Pretresno veće nije u stanju da prihvati ovaj materijal za potrebe donošenja zaključaka. Ovde se radi o brojkama o otetim Srbima koji se navode u izveštaju, na 75. stranici, kao i u vezi sa brojem napadnutih, povređenih ili ubijenih Albanaca koji potiču iz izvora srpskog Ministarstva unutrašnjih poslova, koji se navode u izveštaju na 75. stranici. Što se tiče 14 incidenata koji se navode u ovom poglavlju, gde se radi o napadima na Srbe, Rome ili kosovske Albance, mnogi od tih napada dogodili su se izvan geografskog područja koje je obuhvaćeno Optužnicom. Za druge izveštaje nema dovoljno informacija o tome ko su počinio ili, pak, su informacije takve da se daje više izvora, odnosno podataka iz druge, treće ruke i nisu identifikovani izvori, tako da to ne može biti od pomoći Pretresnom veću kao što je već rečeno. Za neke od ovih incidenata Pretresno veće već ima dovoljno informacija i to u obliku svedočenja uživo svedoka pred ovim Sudom. Iz svih gore navedenih razloga, a u skladu sa Pravilom 89C, Pretresno veće odbacuje zahtev za usvajanje u spis izveštaja organizacije Human Rights Watchi to u celosti. Ovim završavamo sa saopštavanjem odluke Pretresnog veća.



(Pretno veće se savetuje)

SUDIJA ORIE: Sad ću preći na drugu zbirku dokaznih predmeta u vezi sa svedokom 28. Pre nego što to učinim, gospodine Guy-Smith, obraćam se vama, da li je Pretno veće dobro shvatilo poruku koju je dobilo u vezi sa D195 do D202, tj. da vi ne insistirate da se ovi dokumenti usvoje u spis?

ADVOKAT GUY-SMITH: Tako je.

SUDIJA ORIE: Hvala. Gospodine Troop, koliko sam shvatio, Odbrana gospodina Brahimaja i dalje insistira da se dokument D203 usvoji u spis?

ADVOKAT TROOP: Tako je, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Mislim da je stav Odbrane Brahimaja u vezi sa dokumentom D203 detaljnije obrazložen u jednoj e-mail poruci koju je poslao gospodin Harvey, jednom od pomoćnika Pretnog veća 15. novembra 2007. godine.

ADVOKAT TROOP: Tako je.

SUDIJA ORIE: Pretno veće je ovo uzelo u razmatranje i odlučilo da ne prihvati dokument D203, ali bih hteo da dodam nekoliko reči u vezi sa tim. Pretno veće je potpuno svesno toga da bi usvajanje dokument D203 bilo veoma osetljivo pitanje, jer u tom izveštaju se opisuje smrt majke i bake gospodina Brahimaja. Neusvajanje dokumenta D203 nema nikakve veze sa onim što bi Pretno veće smatralo . . . događajem, koji je, naravno, imao ogroman uticaj na sina, odnosno unuka preminulih osoba. Ta odluka je isključivo donesena na osnovu proceduralnih kriterijuma koje je Pretno veće unapred odredilo, jer u tom dokumentu D203 ima dosta informacija, osim ovih koje su upravo opisane i zbog tih proceduralnih kriterijuma Pretno veće je odlučilo da ne prihvati da se ovaj dokument usvoji u spis. Istovremeno, Pretno veće i te kako uvažava i zna šta znači kada neko izgubi majku i baku. Sada bih prešao na saopštavanje odluke o usvajanju u spis dokumenta P1199, koji je ponuđen na usvajanje posredstvom svedoka Vladimira Gojkovića. 31. oktobra 2007. godine. Dokazni predmet P1199 ponuđen je kao dokaz, zajedno sa nizom dokaznih predmeta vezanim za svedoka Radomira Gojkovića, odnosno njegovu izjavu po Pravilu 92 ter. Odbrana je istakla da jedan od dokumenata koji su sadržani u dokumentu P1199 je već bio ponuđen u spis, preko svedoka 69 i bio je predmet prigovora Odbrana. Preostali deo predmeta P1199 sastoji se od dva dokumenta sudskog karaktera. Jedan od tih je dokument o autorizaciji istrage o navodnim aktivnostima Ramusha Haradinaja i drugih, koje je izdalo Okružni sud u Peći/Pejë , a drugi dokument je krivični, izveštaj krivične policije Javnom tužiocu u Peći/Pejë , u vezi sa istragom koja je izvršena, odnosno koju je sproveo svedok Radomir Gojković. Odbrana nije stavila prigovor na usvajanje ovih delova. Pretno veće smatra da su ova dva dokumenta relevantna i da imaju dokaznu snagu. Pretno veće je, prema tome, donelo odluku da usvoji dokazni predmet P1199, u spis, osim onog dokumenta koji je obeležen brojem ERN U009-6873 o kojem će biti reči zajedno sa drugim dokaznim predmetima koji su ponuđeni na usvajanje preko svedoka 69. Sekretaru je, prema tome, dat nalog da ukloni prethodni ERN broj, a Pretno veće usvaja ostatak dokumenta P1199 u dokazni spis.



(Pretresno veće se savetuje)

SUDIJA ORIE: Sada ću nastaviti i saopštiti usmenu odluku o usvajanju niza dokumenata koji su obeleženi za identifikaciju, i to D170 do D177. Najpre ću govoriti o dokumenti D174, D175 i D177. To su izjave svedoka koje su date Tužilaštvu. Takve izjave treba da se podnose na usvajanje po Pravilu 92 bis, 92 ter ili 92 kvater i ne mogu se usvojiti uz svedoka Stijovića. Pretresno veće je odlučilo da se dokumenti D174, D176 i D177 ne usvoje u spis. Dokument D176 je izjava svedoka koja je data Odbrani, ona potpada pod onu kategoriju koju sam upravo pomenuo. Pošto se radi o izjavi koja je uzeta za potrebe pretresnog postupka pred ovim Sudom, ih tih razloga Pretresno veće ne dozvoljava da se ovaj dokument, D176 usvoji u spis. A sada ću govoriti o predmetima D170, 171 i 172. Ovi dokumenti, a jedan od njih je izveštaj komandanta 3. Armije Vojske Jugoslavije štabu Vrhovne komande Vojske Jugoslavije. Zatim, sledeći je izjava koju je dao Radomir Marković srpskom MUP-u i treći, izveštaj srpskog MUP-a o tzv. predmetu „Hladnjača“. Delovi ovih dokumenata predočeni su svedoku Stijoviću. I, prema tome, ti delovi već su ušli u zapisnik. Nije pokazao da su preostali delovi ovih dokumenata, koji nisu predočeni svedoku, . . . a i koji nisu ušli u zapisnik, . . . prema tome. Dakle, nije dokazano da je njihova relevantnost i dokazna vrednost takva da bi se opravdalo njihovo usvajanje u spis. Prema tome, D170, D171 i D172 ne usvajaju se u spis. I, na kraju, dolazim do dokumenta D173. Pretresno veće usvaja D173 u dokazni spis, jer smatra da su dovoljno relevantni i da imaju dokaznu snagu, što opravdava da se oni usvoje u spis. Sada ću govoriti o dokumentima D220, D221 i D222, koji su obeleženi za identifikaciju. Najpre bih zamolio sekretara da D222, da taj dokument zameni dokumentom koji ima identifikacioni broj 2D001862, a to je celovita verzija dokumenta koji je Odbrana želela da ponudi na usvajanje. Odmah da dodam da Pretresno veće ne dozvoljava usvajanje u spis dokaznog predloga D220, zbog toga, odnosno da počnem iz početka jer moguće da sam ostavio utisak da je zamena D222 usledila nakon odluke o njenom usvajanju. Međutim, odluka o usvajanju odnosi se na D220. Dakle, usvajanje dokaznog predloga D220 se ne odobrava. Zapisnik u dovoljnoj meri odslikava relevantne delove dokaznog predloga D220 koji su predočeni svedoku, a preostali deo dokumenta ne zadovoljava zahteve za usvajanje. Sada ću govoriti o dokaznim predlozima D221 i D222. Pretresno veće napominje da ne postoji prevod na engleski jezik ova dva dokumenta. Gospodine Guy-Smith, Pretresno veće se pita, da li se može očekivati da ćemo dobiti takav prevod ili insistirate na usvajanju D221 i D222 i to u situaciji gde je svedok posvedočio da on nije pročitao te novinske članke? I, čovek bi se mogao zapitati, prema tome, da li postoji spor između strana o tome u kojoj meri je u sredstvima informisanja govoreno o suđenju Balaju, u to vreme?

ADVOKAT GUY-SMITH: U toku je prevođenje ovog članka. Kada bude završeno, a mislim da će to biti u toku današnjeg dana, ja ću razmotriti ponovo naš stav i, ukoliko mi dopustite, ja ću sutra da vam saopštim da li ću i dalje insistirati da se taj dokument, odnosno ta dva dokumenta usvoje u dokazni spis ili ne, s obzirom na ono što ste vi već sada upravo rekli.

SUDIJA ORIE: U redu. Ja pokušavam samo da razumem kakva je situacija i razumem sada. Gospodine Re, sada da se obratim vama, da li postoji veliki spor oko toga što je suđenje Balaju u to vreme imalo takav odjek u sredstvima informisanja i u javnosti, pošto je svedok već posvedočio da on nije to pročitao?



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje

ADVOKAT GUY-SMITH: Da, ali on je znao kolika je pažnja bila u stvari pobuđena i to upravo tim člancima. To je istina.

SUDIJA ORIE: Međutim, koliko je to, u stvari, relevantno. Koliko je, u stvari, relevantno da li je svedok svestan ili ne i da li zna da postoji medijska pažnja. No, gospodine Re, ukoliko i da li postoji toliki raskorak ovde, o tome koliki je značaj i publicitet dobijalo ovo suđenje?

TUŽILAC RE: Pa, ja ne mogu da vam kažem ništa o tome, jer ja ne znam uopšte o tome, ja ne znam koliko je bilo publiciteta u to vreme. Možda će nam to moći da kaže naš službenik na terenu. Međutim, ja sada ne mogu dati odgovor na to pitanje. Moram prvo da se raspitam. Naravno, prihvatam da je bilo publiciteta, a gospodin Guy-Smith je o tome pružio i dokaze. Međutim, u koliko meri, to je već drugo pitanje.

SUDIJA ORIE: Pa, gospodine Guy-Smith, ono što sada vidimo je da ovde imamo dva novinska članka i to ne cele stranice, relativno ograničene dužine. Da li postoji mogućnost, mislim ukoliko vi želite da mi izvodimo zaključak iz ovoga, a moguće je da je postojala ogromna medijska pažnja, možda i ne. Dakle, da li su oni bili takvih razmera da su ova dva novinska članka, kada su se pojavila, bila predmetom velike pažnje? Gospodine Re, da li ima spora o tome da su bar dve lokalne novine objavile članke o ovome, a to je obavljeno na otprilike 1/8 one uobičajene novinske stranice? I, ako mi, gospodine Guy-Smith, možete pomoći, čini mi se da je bila i fotografija. Ne znam da li i u jednom ili u oba članka.

ADVOKAT GUY-SMITH: Pa, u jednom je bila objavljena i fotografija i njegovo ime.

SUDIJA ORIE: Da, Togeri i ime koje je pomenuto u vezi sa Balajem, dakle „Togeri“ i „Togeri“.

ADVOKAT GUY-SMITH: Tako je. To je bilo u drugom članku.

SUDIJA ORIE: Gospodine Re, s obzirom da nemamo prevod na engleski jezik. Naravno, teško bismo mogli to da usvojimo u spis. Međutim, činjenice koje sam upravo pomenuo, da su dve novine objavile članke i to članke koji nisu bili veoma veliki, a da je jedan od tih članaka objavio i fotografiju gospodina Balaja, a drugi, a to se čak i bez prevoda može videti, da se u blizini reči, imena Balaj, pojavljuje naziv Togeri, odnosno Togeri. Da li je to sporno?

TUŽILAC RE: Pa, sadržaj tih članaka, naime to što ste vi pitali nije sporno. Međutim, više o tome ne mogu reći.

SUDIJA ORIE: Gospodine Guy-Smith, da bi se ova dva dokumenta usvojila u spis, . . . a vi ne sporite da je to u vezi sa suđenjem. Je li tako, gospodine Re?

TUŽILAC RE: Pa, ja prihvatam ono što tvrdi gospodin Guy-Smith u vezi sa njima. Nema razloga da mu ne verujem.

SUDIJA ORIE: Gospodine Guy-Smith, naravno, sada se postavlja pitanje šta bismo dobili prevodom tih članaka i njihovim usvajanjem u spis, s obzirom na ono što je vama potrebno, da bi ste pokazali da je postojala velika medijska pažnja, čini se da to i nije sporno.



ADVOKAT GUY-SMITH: Pa, ja mislim da prevod samog članka ne bi bacio nimalo više svetlosti koja je ovde bila od značaja za analizu Pretresno veća. Međutim, smatram, a mislim da je Pretresno veće tačno shvatilo zbog čega mi želimo da se ovo uvede u spis, jer se tu pojavljuje fotografija na kojoj se vidi lik mog klijenta.

SUDIJA ORIE: Da, a to nije sporno. Taj deo nije sporan. Mislim da se gospodin Re složio sa tim.

ADVOKAT GUY-SMITH: Da, i dovođenje u vezu ta dva imena, mislim da u ovom trenutku ne želim dalje da insistiram na tome. Mislim da to nije potrebno. Jedino što mene brine da li je u nekom trenutku u prošlosti, . . . neko možda može da bude upućen na te dve činjenice. Dakle, da vidi to ime i da vidi fotografiju.

SUDIJA ORIE: Da, i neko bi mogao svedočiti u smislu da to jeste pročitao, a to bi, naravno, ukoliko bismo u ovom momentu ostavili po strani D203, mislimo da to nije od takvog značaja da bi bilo od trajne vrednosti. Dakle, za vek i vekove.

ADVOKAT GUY-SMITH: Ne. Nema to vrednost trajne prirode.

(Pretresno veće se savetuje)

SUDIJA ORIE: Pretresno veće je odlučilo da će D203 biti uklonjeno i, osim konteksta da . . . samo uklanjanje ovog dokumenta D203 iz spisa nema nikakvih štetnih posledica u smislu bilo kakvog budućeg pokušaja da se on ponudi na usvajanje u spis . . . i naravno, nikad ne znamo šta se može dogoditi. Ne, naravno ove nedelje i svakako to neće učiniti Tužilaštvo . . . jer ono u ovom trenutku ne treba da podnosi nikakve nove dokaze na usvajanje. No, u svakom slučaju D203 se odstranjuje.

ADVOKAT EMMERSON: Da li bih mogao samo ukratko nešto da proverim. Zanimalo me da li Pretresno veće govori o D203.

SUDIJA ORIE: Ja sam zapravo napravio grešku, jer smo govorili o D221 i D222. Izvinjavam se zbog greške. Mi smo o tom dokaznom predmetu već doneli odluku, prethodno, i to je bila odluka kada je Odbrana Brahimaja insistirala na tome da se usvoji u spis D203. Zapravo, ono što sam do sada govorio u vezi sa D203, zapravo se odnosi na dva novinska članka, koja ćemo naći pod brojevima D221 i D222. Dakle, gospodine sekretare, mi smo već promenili status dokaznog predmeta D203, već smo doneli odluku da se on ne usvaja u spis, a ova sadašnja odluka se dakle odnosi na dokazne predmete D221 i D222. Izvinjavam se zbog ove omaške.

(Pretresno veće se savetuje)

(Pretresno veće i Sekretarijat se savetuju)

SUDIJA ORIE: Najzad, Pretresno veće treba da donese odluku u vezi sa zahtevom Tužilaštva da se sasluša iskaz svedoka broj 30 i to putem video veze. Pretresno veće je danas dobilo odgovor na ovaj podnesak, reč je o odgovoru koji je podnela Odbrana Haradinaja. U ovom trenutku mi nije poznato da li je bilo ko drugi. . .



ADVOKAT GUY-SMITH: Mi smo se pridružili ovom zahtevu.

ADVOKAT TROOP: I Odbrana gospodina Brahimaja takođe se pridružila podnesku koji je uložila Odbrana Ramusha Haradinaja. To smo učinili danas pre 12 sati.

ADVOKAT GUY-SMITH: Ukoliko vam je od bilo kakve pomoći, mi smo to danas učili oko 11 i 30, tačnije u 11 i 19.

SUDIJA ORIE: Da. U međuvremenu sam već pregledao odgovor Odbrane Haradinaja. Trenutno, upravo, imam pred sobom i pridruživanje Odbrane Balaja ovom podnesku, a takođe vidim da se i Odbrana Brahimaja pridružila ovom zahtevu. U redu. Konkretno, gledam ove pridružene podneske da vidim da li je možda nešto dodato u odnosu na onu argumentaciju koja je izneta u podnesku Odbrane Haradinaja.

ADVOKAT GUY-SMITH: Ukoliko vam je od bilo kakve pomoći, mi zapravo nismo ništa dodali.

SUDIJA ORIE: Da, niste ništa dodali, međutim, zašto je važno da li je išta možda dodato, možda bi Pretresno veće smatralo da je to razlog za preispitivanja odluke koju smo mi pripremili, a tu odluku smo pripremili na temelju argumentacije Odbrane Haradinaja.

(Pretresno veće i Sekretarijat se savetuju)

SUDIJA ORIE: Pretresno veće će ovu odluku doneti danas, ali to nećemo učiniti pre sledeće pauze. Gospodine sekretare, imamo li bilo kakve podatke u vezi sa tim da li je svedok raspoloživ na mestu odakle treba da se uspostavi video veza?

(Pretresno veće i Sekretarijat se savetuju)

SUDIJA ORIE: Kako bismo se pripremili za video vezu, sada idemo na pauzu i biće nešto duža nego što je obično slučaj. Nastavićemo u 15.45 časova.

(pauza)

SUDIJA ORIE: Nastavljamo sa pretresom u predmetu protiv Haradinaja i drugih. Prvo što bih želeo da učinimo jeste da utvrdimo da li video veza ispravno funkcioniše. Da li možete da me čujete i da me vidite na mestu gde je uspostavljena video veza?

sekretar: (preko video veze) Da, časni Sude, možemo.

SUDIJA ORIE: Hvala. Predlažem da se sva lica, koja su prisutna u prostoriji odakle se uspostavlja video veza predstave. Mislim da prepoznamo predstavnika Sekretarijata na ekranu, Evelyn Aoyu. Da li biste mogli da pozovete ostale da se predstave?



GOSPODIN DAVIDSON: Ja se zovem Paul Davidson. Radim za kancelariju Javnog branioca u Saveznim sudu u južnom distriktu Njujorka, u Sjedinjenim Državama. Mene je juče Sud ovde u Njujorku, naimenovao da zastupam gospodina Kabashija, kada je reč o mogućem postupku za nepoštovanje Suda, koji bi se vodio ovde u Njujorku, protiv njega.

SUDIJA ORIE: U redu. To je jasno. Možda vam je poznato, ali ne, dozvolite mi najpre da zamolim sve ostale da se predstave. Gospodine Davidson, sa vaše desne strane, sedi ko?

GOSPODIN TARLOW: Hvala, časni Sude. Ja sam Richard Tarlow. Ja sam pomoćnik Javnog branioca u Njujorku i predstavljam Sud Sjedinjenih Američkih Država.

SUDIJA ORIE: Hvala vam gospodine Tarlow, a u sredini sedite vi, gospodine Kabashi?

SVEDOK KABASHI: Da, to sam ja.

SUDIJA ORIE: Da li je prisutan bilo koji prevodilac na mestu odakle se uspostavlja video veza?

sekretar: (preko video veze) Ne, časni Sude.

SUDIJA ORIE: U tom slučaju ćemo koristiti usluge prevodilačke službe u Hagu. Možda bi bilo dobro da jasno objasnimo gospodinu Kabashiju u kakvoj se proceduralnoj situaciji trenutno nalazimo. Mi danas zasedamo u sklopu suđenja protiv tri optužena, gospodina Haradinaja, gospodina Balaja i gospodina Brahimaja i, kako biste vi bili upućeni u sve, gospodine Kabashi, ja bih želeo da vama bude poznato ko se sve nalazi u ovoj sudnici. Tužilaštvo ovde zastupa gospodin Re, ne znam da li možete da ga vidite, u ovom trenutku?

SVEDOK KABASHI: Da, vidim ga.

SUDIJA ORIE: Glavni branilac gospodina Haradinaja je gospodin Emmerson. Glavni branilac gospodina Balaja je gospodin Guy-Smith, on je takođe prisutan, a branilac gospodina Brahimaja je gospodin Troop, ovde trenutno prisutan u sudnici. Važno je, gospodine Kabashi, da vam bude jasno da, uprkos tome što je protiv vas podignuta Optužnica zbog nepoštovanja Suda pred ovim Sudom, da mi trenutno ne vodimo pretres u vezi sa vašim predmetom nepoštovanja Suda. Pretresno veće bi, naime, želelo da čuje vaš iskaz, iskaz koji ćete dati u predmetu protiv optuženih koji se nalaze u Hagu. Pre nego što date iskaz, neophodno je da date svečanu izjavu da ćete govoriti istinu, celu istinu i ništa osim istine. Da li bi predstavnik Sekretarijata mogao da gospodinu Kabashiju preda tekst svečane izjave.

(Pretresno veće i Sekretarijat se savetuju)

GOSPODIN DAVIDSON: Možda bih ja trebalo da se umešam i da razjasnim da gospodin Kabashi nije spreman da svedoči danas i ne želi danas da da iskaz u ovom postupku. To ne prejudicira bilo kakvu odluku koju može da donese u budućnosti, pošto se posavetuje sa svojim braniocem.

SUDIJA ORIE: Gospodine Kabashi, ja sam od vas tražio da date svečanu izjavu. Da li vi odbijate da to učinite?



SVEDOK KABASHI: Ne, ja to ne odbijam. Nije potrebno da dam svečanu izjavu, jer ja nisam ovde došao da bih svedočio. To je razlog zbog kojeg to neću učiniti. Mene će zastupati moj branilac.

SUDIJA ORIE: Gospodine Kabashi, na žalost, vaš branilac ne može da vas zameni kao svedoka. Shodno tome, ja vas pozivam da date svečanu izjavu, jer tek pošto date svečanu izjavu, moći ćemo da ustanovimo da li vi odbijate ili se oglašujete na zahtev da odgovarate na pitanja. Stoga vas ponovo pozivam da date svečanu izjavu da ćete govoriti istinu, celu istinu i ništa osim istine.

GOSPODIN DAVIDSON: Pošto se posavetovao sa braniocem, gospodin Kabashi je odlučio da ne da iskaz danas.

SUDIJA ORIE: Pa, mi bismo to želeli da čujemo od gospodina Kabashija, a ne od branioca, jer on u ovom trenutku nema branioca. U ovom trenutku on je ovde svedok, u ovom predmetu. Vi njega možete da branite u postupku zbog nepoštovanja Suda, ali da branilac može da zastupa svedoka, to pred ovim Sudom nije poznata situacija. Naravno, da neko bude branilac optuženog, to je dobro poznata pojava pred ovim Sudom. Međutim, u ovom trenutku, gospodin Kabashi ovde nije kao optuženi, već kao neko ko je pozvan da svedoči u svojstvu svedoka. Shodno tome, ukoliko gospodin Kabashi ne želi da svedoči, mi želimo da to čujemo od njega lično. A, prvi korak koji treba da učini jeste da da svečanu izjavu. Mi vodimo računa o svim njegovim postupcima, a da li će on dati svečanu izjavu, da li neće, to ostaje da se vidi. Gospodine Kabashi, po treći put vas sada pozivam da date svečanu izjavu. I, gospodine Kabashi, ukoliko to ne želite da učinite, molim vas da mi to i kažete.

sekretar: Samo trenutak časni Sude, upravo slušamo prevod.

SUDIJA ORIE: U redu. Izvolite gospodine Kabashi, ja sam vas pozvao da date svečanu izjavu. Budite ljubazni pa dajte tu izjavu. Tekst izjave će vam predati predstavnik Sekretarijata. To će učiniti gospođa Anoya ili, ukoliko nemate taj tekst pri ruci, ja ću izgovoriti neophodne reči. Zamoliću gospodina Kabashija da ponovi.

sekretar: (preko video veze) Molim vas da nam pomognete, časni Sude.

SUDIJA ORIE: Gospodine Kabashi, pozivam vas da ponovite sledeće reči. „Svečano izjavljujem“.

SVEDOK KABASHI: „Svečano izjavljujem“.

SUDIJA ORIE: „Da ću govoriti istinu“.

SVEDOK KABASHI: „Da ću govoriti istinu“.

SUDIJA ORIE: „Celu istinu i ništa osim istine“.

SVEDOK KABASHI: „Celu istinu i ništa osim istine“.

SUDIJA ORIE: Hvala vam. Možete da sednete, gospodine Kabashi. Gospodine Kabashi, ja sada dajem priliku gospodinu Reu, predstavnika Tužilaštva, da vas ispita. Gospodine Re, imate reč.



svedok: Shefqet Kabashi

GLAVNO ISPITIVANJE: TUŽILAC RE

TUŽILAC RE – PITANJE: Dobar dan, gospodine Kabashi. Da li se vi zovete Shefqet Kabashi i da li ste rođeni 1. jula 1976. godine, u Zahaću/Zahaq, u Peći/Pejë, na Kosovu?

SUDIJA ORIE: Gospodine Kabashi, budite ljubazni pa odgovorite na ovo pitanje?

SVEDOK KABASHI: Upravo sam odgovorio. Rekao sam „da“.

SUDIJA ORIE: To nije prevedeno. Odnosno, prevodioci nisu čuli, pa nisu ni preveli. Možete da nastavite, gospodine Re.

TUŽILAC RE – PITANJE: Da li ste po nacionalnosti Albanac sa Kosova, a po veroispovesti Musliman?

SVEDOK KABASHI - ODGOVOR: Ja sam po nacionalnoj pripadnosti Albanac, a nisam religiozan. S obzirom na to da sam Albanac, rekao sam vam da uništavate živote ljudi u mojoj zemlji.

SUDIJA ORIE: Molim vas da odgovarate na pitanja i da se uzdržite od bilo kakvih komentara na druge teme. Možete da nastavite, gospodine Re.

TUŽILAC RE – PITANJE: Šta ste po zanimanju? Da li ste radili za KPS, na Kosovu?

SVEDOK KABASHI - ODGOVOR: Ja nisam u položaju da svedočim pred ovakvim Sudom. Ja nisam spreman da to učinim.

TUŽILAC RE – PITANJE: Gospodine Kabashi, gospodine Kabashi ja bih želeo da vam postavim određena pitanja. Neću vam postavljati bilo kakva pitanja u vezi sa postupkom za nepoštovanje Suda. Da li vam je to jasno?

SVEDOK KABASHI - ODGOVOR: Ja nisam spreman da govorim pred ovim Sudom.

TUŽILAC RE – PITANJE: Ali, mi vam nećemo postavljati bilo kakva pitanja u vezi sa postupkom za nepoštovanje Suda. Da li to razumete?

SUDIJA ORIE: Gospodine Re. . .

SVEDOK KABASHI - ODGOVOR: Nezavisno od toga kakva pitanja želite da mi postavite, ja znam da ste vi osoba koja je protiv mene podigla Optužnicu.

TUŽILAC RE: Zapravo je Pretresno veće protiv vas podiglo Optužnicu, a ne ja.

SUDIJA ORIE: Gospodine Kabashi, Pretresno veće je izdalo nalog za podizanje Optužnice protiv vas, a ne kancelarija Tužilaštva. Gospodine Kabashi, postavljeno vam je pitanje, a



pitanje je glasilo ovako: „Da li ste radili za KPS na Kosovu? “ Vi niste odgovorili na to pitanje. Da li vi odbijate da odgovorite na ovo pitanje?

SVEDOK KABASHI: Rekao sam da, s obzirom da ono što ja znam o vašoj sudskoj praksi, da je mene optužilo Tužilaštvo, a da je to Pretresno veće odobrilo. Što se tiče pitanja koja mi postavljate, nije stvar u tome da ne želim da odgovorim na pitanja, ali ja nisam u položaju da govorim pred vama. Želim da me zastupa branilac. Ja, zapravo, ne mogu da govorim.

SUDIJA ORIE: Gospodine Kabashi, ponovo ću vam postaviti pitanje koje je gospodin Re postavio, a pitanje je glasilo: „Da li ste radili za Kosovske policijske snage na Kosovu? “ I, ja vas snažno podstičem da odgovorite na to pitanje.

ADVOKAT DAVIDSON: Časni Sude, ovde je ponovo Paul Davidson. Uz dužno poštovanje, gospodin Kabashi je rekao da nije spreman da svedoči danas i mislim da će ostati istrajan u toj svojoj odluci.

SUDIJA ORIE: Ukoliko mi gospodin Kabashi kaže da neće da odgovori na pitanje koje mu je upravo postavljeno i da ne želi da odgovori na bilo koje drugo pitanje, u tom slučaju možemo da završimo.

TUŽILAC RE: Časni Sude, možda postoji neko rešenje u ovom slučaju. Ja nisam siguran, uz dužno poštovanje prema gospodinu Davidsonu i njegovom položaju, mislim da on nije u potpunosti upoznat sa postupkom i procedurom ovde. Možda bismo mogli da razgovaramo, u prisustvu gospodina Karnavasa sa gospodinom Davidsonom. Ja bih mogao da porazgovaram sa gospodinom Davidsonom uz prisustvo gospodina Karnavasa. Možemo onda sa njim da porazgovaramo o postupku i o tome šta može da se dogodi ukoliko gospodin Kabashi svedoči ili ne svedoči. Moja argumentacija glasi da, ukoliko sada napravimo pauzu za nekoliko trenutaka, možda možemo da nađemo rešenje za ovo pitanje, a da se sve ovo ne pretvori u farsu.

SUDIJA ORIE: Gospodine Re je izneo jedan predlog. Ima li Odbrana prigovora.

ADVOKAT EMMERSON: Pretpostavljam da se ovaj poziv odnosi na advokate Odbrane, da i oni mogu da budu prisutni tokom bilo kakvog razgovora koji se odigra u ovom trenutku između predstavnika svedoka i predstavnika Tužilaštva.

ADVOKAT GUY-SMITH: Pa, ja sam hteo da postavim isto pitanje.

SUDIJA ORIE: Gospodine Re, može da se postavi sledeće pitanje. Svedok je već počeo da daje iskaz jednom, mada to nije činio dugo i, shodno tome, postavlja se pitanje u kojoj meri ste slobodni da razgovarate sa svedokom i sa njegovim braniocem. Naravno, gospodin Karnavas bi, pretpostavljam, mogao da razgovara bez prisustva ovdašnjih branilaca sa gospodinom Kabashijem i gospodinom Davidsonom.

ADVOKAT GUY-SMITH: Pa, sa proceduralne tačke gledišta meni neke stvari nisu baš najjasnije. Nisam siguran kako treba odgovoriti na pitanje. Koliko sam ja shvatio, gospodin Davidson je advokat u Sjedinjenim Američkim Državama i on štiti interese svoga branjenika u Sjedinjenim Američkim Državama. Meni nije baš u potpunosti jasno kakva je situacija u



tom pogledu, odnosno kakva je situacija u pogledu savetodavne uloge gospodina Karnavasa. Ukoliko gospodin Karnavas i gospodin Davidson i gospodin Kabashi nameravaju da razgovaraju, to je jedno pitanje, jer su to ljudi koji zastupaju njegove interese. Međutim, ukoliko Tužilaštvo u to treba da se umeša, s obzirom na to da je već data izjava, mislim da je neophodno da sve strane u postupku budu prisutne tokom tog razgovora.

(Pretno veće se savetuje)

SUDIJA ORIE: Pretresno veće je ovo razmotrilo. Gospodine Re, Pretresno veće može da zamisli dva različita scenarija. Prvi scenario bi bio da gospodin Kabashi razgovara sa gospodinom Karnavasom i vama u prisustvu branilaca ili da gospodin Karnavas i gospodin Davidson razgovaraju sa gospodinom Kabashijem i daju mu dalja uputstva u vezi sa situacijom u kojoj se on trenutno nalazi. Koliko sam ja shvatio, gospodinom Davidson je kao branilac, dobio službenu dužnost da brani interese gospodina Kabashija, s obzirom na njegov položaj, s pravne tačke gledišta, a koji bi mogao da dovede do postupka zbog nepoštovanja Suda. Koliko ja shvatam, s obzirom na to da gospodin Davidson nije upućen u pravne tekstove i praksu Međunarodnog krivičnog Tribunala u Hagu, ili hajde da to sročim drugačije. Mi bismo bili iznenađeni ukoliko bi on bio u potpunosti upoznat sa svim odredbama koje se poštuju pred ovim Međunarodnim Tribunalom. Iz tog razloga je Sekretarijat u Hagu odlučio da imenuje gospodina Karnavasa, kako bi on pomogao gospodinu Kabashiju da brani svoje interese u ovim datim okolnostima. Ukoliko sam ja pogrešno obavešten u vezi sa nečim, želeo bih da mi se to sada saopšti.

TUŽILAC RE: U vezi sa čim biste bili pogrešno obavešteni? Ja sam shvatio da njega brani gospodin Davidson. Ja ne postavljam pitanja u vezi sa tim. Ja nisam siguran da li je gospodin Davidson upoznat sa tim kakav je ovde postupak kada je reč o nepoštovanju Suda, kako to funkcioniše, ko je podneo nalog za pokretanje postupka zbog nepoštovanja Suda, kakve su odredbe kada je reč o Međunarodnom nalogu za hapšenje, o putovanju izvan Sjedinjenih Američkih Država, kada se izda takav nalog.

SUDIJA ORIE: Gospodine Re, pretpostavljam da je gospodin Karnavas upravo zbog toga naimenovan kako bi on mogao da nadopuni veštinu i znanje gospodina Davidsona.

TUŽILAC RE: Ono što je u mom interesu jeste da, u interesu pravde, gospodin Kabashi dâ iskaz, koji će biti od velike vrednosti za ovaj Međunarodni sud. Odbrana, pak, želi da gospodin Kabashi ne da svoj iskaz. Ja želim da gospodinu Davidsonu objasnim, u prisustvu gospodina Karnavasa, kakva je procedura kada je reč o podizanju Optužnice zbog nepoštovanja Suda i želim da kažem da su takve Optužnice povučene kada je reč o druga dva svedoka.

ADVOKAT GUY-SMITH: Mislim da ono što gospodin Re sada radi nije primereno. Želeo bih da kažem dve stvari. Prethodno je gospodin Re upotrebio reč farsa. Rekao je da se sve ovo pretvara u farsu. I, ja moram da kažem da smatram da je to neprimereno. A, drugo, ja takođe smatram da nije primereno ono što je sada gospodin Re upravo rekao. Kako bismo mi to rekli u Americi, mi nemamo konja za trku u ovom slučaju. Ovaj gospodin ima određena prava i on treba da donese nezavisnu odluku zahvaljujući savetima svog nezavisnog branioca, kojim raspolaže. I to je sve što u vezi sa tim ima da se kaže. Kao neko ko radi na sudu, pred bilo kojim sudom, bez obzira da li radim ovde u Hagu ili radim kod kuće, u Sjedinjenim



Američkim Državama, mislim da je važno da svaki pojedinac, koji je u mogućnosti da se suoči sa pravnim problemima, naročito ukoliko se protiv njega podigne Optužnica, ima pravo na nezavisnog branioca i na njegov savet.

TUŽILAC RE: Ali kako može njegove interese da zaštiti neki branilac iz Sjedinjenih Američkih Država koji ne poznaje kakva je praksa pred ovim Sudom.

SUDIJA ORIE: Gospodine Re, vi ste uputili određenu poruku koju nije trebalo da uputite, kao strana koja nema prava da neposredno komunicira sa svedokom u ovom trenutku. Ukoliko verujete da postoji bilo šta što bi gospodin Karnavas ili gospodin Davidson trebalo da znaju, bilo šta što vi verujete da je relevantno, a sa čim oni nisu upoznati, pretpostavljam da je gospodin Re slobodan da to prenese gospodinu Karnavas, a na gospodinu Karnavas je da to proceni da li je to od koristi.

ADVOKAT EMMERSON: Da. Mi, međutim, ponavljamo svoj raniji predlog, a to je da, ukoliko Tužilaštvo treba da komunicira sa svedokom kako bi ovaj na kraju krajeva svedočio, onda i Odbrana treba da bude prisutna.

TUŽILAC RE: Ja ću preneti Odbrani sve što ću reći gospodinu Karnavas i gospodin Karnavas to može da učini.

SUDIJA ORIE: Ne, ne. To može da ide neposrednije. Ukoliko želite da skrenete pažnju gospodinu Karnavas ili gospodinu Davidsonu na bilo šta, komunikacija je, naravno, između gospodina Kabashija, gospodina Davidsona i gospodina Karnavasa, je pod velom tajne. Međutim, ukoliko želite gospodinu Karnavas da skrenete pažnju na nešto i ukoliko nudite da sve prenesete Odbrani, pa onda neka oni budu prisutni i neka vide smesta šta ste vi preneli, jer u protivnom gubimo vreme.

TUŽILAC RE: Ja to razumem i to je upravo cela poenta. Gospodin Davidson je rekao, u više navrata, da gospodin Kabashi ne želi da svedoči danas. Šta to znači, danas?

SUDIJA ORIE: Pa, skrenite pažnju gospodinu Karnavas i gospodinu Davidsonu, a ukoliko je tu prisutan i gospodin Kabashi, mislim da vi ne treba da budete prisutni. Ukoliko, pak, razgovarate samo sa gospodinom Karnavasom i gospodinom Davidsonom o ovim pitanjima, onda Odbrana, s obzirom na to da ste vi predložili da im u potpunosti prenesete ono o čemu ćete razgovarati sa gospodinom Karnavasom, pa najjednostavniji i najneposredniji način da oni sa tim bude upoznati, jeste da budu i lično prisutni.

TUŽILAC RE: Meni će biti zadovoljstvo da razgovaram sa gospodinom Karnavasom.

SUDIJA ORIE: Gospodine Re, ovo nije klub za debate, ovo je Sud. Pretresno veće se rukovodi određenim pravilima, kada je reč o dokumentaciji i obelodanjivanju i to može da potraje sledećih 15 minuta. Ukoliko želite da razgovarate sa gospodinom Karnavasom o ovim pitanjima, a isto važi i za braniocce Odbrane ukoliko žele da prisustvuju, vodite računa o tome da neka druga lica žele da saslušaju i nekoliko odluka koje će Pretresno veće doneti tokom tih 15 minuta. Shodno tome, svi koji žele da napuste sudnicu, za sledećih 15 minuta, mogu to da učine. Mi ćemo prekinuti video vezu tokom 15 minuta. Nastavićemo saslušanje u Hagu, ukoliko u ovom trenutku postoji bilo kakva komunikacija, samo trenutak molim. Gospodine



Davidson i gospodine Karnavas, naravno, to se i podrazumeva, vi ste slobodni da komunicirate sa gospodinom Kabashijem. Međutim, gospodin Re može da komunicira sa gospodinom Karnavasom i gospodinom Davidsonom, a ne neposredno sa gospodinom Kabashijem. Gospodine Troop, dajte prvo da završimo sa ovim. Da li je ovo sasvim jasno svima? Gospodine Tarlow, ovo Pretresno veće je saopštilo svoju odluku o načinu komuniciranja. Ukoliko vi želite da nam skrenete pažnju na nešto, što bi moglo biti relevantno po vašem domaćem pravu, možete to učiniti, mi trenutno obustavljamo ovaj postupak do daljnjeg.

ADVOKAT TARLOW: Pa, ja mislim da razumem kakva je situacija. Ako sam dobro shvatio, gospodin Davidson, gospodin Karnavas mogu sada da porazgovaraju sa gospodinom Reom, ali to mora biti i uz prisustvo branilaca.

SUDIJA ORIE: Da, takva je situacija. Naravno, gospodin Karnavas i gospodin Davidson mogu razgovarati jedan sa drugim koliko god to žele, bez obzira da li je gospodin Kabashi prisutan ili ne i, možda, čak i u učestvuje u tom razgovoru, kako god. Ukoliko bi tužilac u Hagu učestvovao u takvom razgovoru, to bi onda moralo biti u odsustvu gospodina Kabashija, a uz prisustvo branilaca iz Haga.

NEIDENTIFIKOVANI GOVORNIK: Svakako. Naravno nema nikakvog razloga, nema ničega što bi moglo da spreči gospodina Davidsona da razgovara sa gospodinom Karnavasom u četiri oka.

SUDIJA ORIE: Ne. Apsolutno ne. I, pretpostavljam da vi želite da na taj način saslušate šta ima da vam kaže o sadašnjoj pravnoj situaciji.

ADVOKAT DAVIDSON: Ja nemam nikakvih prigovora na to. Sačekaću da me pozove ko god želi da me pozove.

SUDIJA ORIE: Da. Neću vas ja zvati gospodine Davidson. No, za sada obustavljamo ovu video link konferenciju.

(videolink prekinut)

SUDIJA ORIE: Gospodine Troop, da samo pokušam da pogodim šta je vaš problem, da ste vi sami danas ovde, bez svog glavnog advokata. Mogu vam samo reći ovo. Pretresno veće namerava da saopšti svoju odluku o, ako tako mogu da kažem, o prekinutoj odluci po Pravilu 92 kvater, s obzirom na dodatne informacije koje je Pretresno veće primilo, i u normalnim okolnostima, mi bismo sačekali da dobijemo engleski prevod nemačkog dokumenta. Međutim, u sadašnjim okolnostima Pretresno veće smatra da to nije potrebno. Zatim, sledeća odluka, koju Pretresno veće namerava da saopšti, tiče se, da kažem, dakle, tri izjave, a po Pravilu 92 bis, naspram onoj novoj izjavi 92 bis. To je, naravno, odluku koju ćemo saopštiti, a treća je o razlozima za produženje roka koji je dat za saslušanje gospodina Kabashija, koja je već bila saopštena, međutim, nije dato obrazloženje. I, na kraju, odluka po zahtevu Tužilaštva da se saslušava svedok 30 putem video veze. Međutim, Pretresno veće ne bi htelo da se sada dalje vodi diskusija o tome, već ćemo samo saopštiti svoje odluke, a ukoliko vi želite



da imate pisanu odluku, mada ne autorizovanu, možete pogledati na ekranu nešto kasnije. A, ukoliko želite da to bude na papiru, onda možda možemo i za to naći rešenje.

ADVOKAT TROOP: Pa, iz čisto pravnih razloga, iz čisto formalnih razloga, zamolio bih da mi se dozvoli da gospođa Antoniette Trapani, moja pravna pomoćnica, zastupa interese mog klijenta, u toku mog odsustva, jer moram da budem odsutan.

SUDIJA ORIE: Da, ali da li ona ima kvalifikacije za to.

ADVOKAT TROOP: Pa, formalno ona nema kvalifikacije za to, međutim, ona me može pozvati u svakom trenutku ukoliko to postane potrebno.

SUDIJA ORIE: Da. Ukoliko se bilo šta desi u sudnici što je uznemirava, onda mi možemo da napravimo pauzu kako bismo obezbedili da gospodin Brahimaj ima adekvatnu odbranu. Možda je to dobro rešenje. Dakle, nisam siguran ko će izaći iz sudnice sada, ja to prepuštam vama.

ADVOKAT GUY-SMITH: Pa, mislim da ćemo svi ovde ostati. Čekamo da čujemo vaše odluke.

SUDIJA ORIE: Pretpostavljam da gospodin Re želi da razgovara sa gospodinom Karnavasom, s obzirom na okolnosti.

TUŽILAC RE: Da, ali će gospodin Schweiger ostati ovde.

SUDIJA ORIE: Dobro, vidim. Skoro imamo egzodus ovde. Toliko ljudi izlazi. Sada će Pretresno veće saopštiti prvu odluku. Najpre odluku po zahtevu Tužilaštva da se usvoje dokazi po Pravilu 92 kvater. Odluka Pretresnog veća po zahtevu Tužilaštva da se usvoje dokazi po Pravilu 92 kvater, kako je to podneseno 5. novembra 2007. godine. Dakle, ovaj podnesak tiče se jednog od svedoka koji je bio dodat spisku svedoka Tužilaštva, nakon što je Pretresno veće donelo odluku da se izmeni treća izmenjena optužnica, 15. oktobra 2007. godine. Dana 16. oktobra 2007. godine Tužilaštvo je zatražilo da se izjava ovog svedoka usvoji u spis po Pravilu 92 bis. Kada je predstavnik Sekretarijata, pokušao da od svedoka dobije odgovarajuću potvrdu da se radi o njegovoj izjavi, on je to odbio. Po zahtevu Tužilaštva, kako to piše u tom zahtevu, svedok je rekao, ovom prilikom da ne želi da potpisuje bilo šta i da neće ići u Hag, osim ukoliko bude prisiljen na to. Tužilaštvo je svoj zahtev po Pravilu 92 kvater učinilo na osnovu zdravstvenog stanja ovog svedoka i činjenice da je on u poodmaklom životnom dobu. Lekarsko uverenje koje je priloženo uz zahtev Tužilaštva ukazuje na to da ovaj svedok ima fizičke i mentalne tegobe. Međutim, nisu dati nikakvi detalji, a svedok je stalno na lečenju od 1999. godine. Odbrana trojice optuženih je dala odgovor 8, 13. i 14. novembra 2007. godine i to u smislu da treba odbiti zahtev Tužilaštva. 20. novembra 2007. godine Tužilaštvo je podnelo dodatno lekarsko uverenje, gde se daju bliži detalji o zdravstvenom stanju svedoka. Pretresno veće primećuje da zdravstvena uverenja nisu takve prirode da uvere Pretresno veće u to da ovaj svedok nije u stanju da svedoči zbog fizičkog stanja u kome se nalazi. Šta više, svedok je, kako se čini, rekao predstavniku Sekretarijata, koga je odredio sekretar, da ne želi, a ne da nije u stanju da svedoči u Hagu ili da potvrdi svoju prethodno datu izjavu Tužilaštvo. Pretresno veće je, takođe, razmotrilo i to da su dodatno lekarsko uverenje odnosi na stanje hroničnog



posttraumatskog šoka, bar tako to piše na nemačkom i pretpostavljam da je Tužilac dovoljno vlada nemačkim jezikom da me može ispraviti ukoliko sam nešto pogrešno preveo, ukoliko sam tu reč "schock" na nemačkom pogrešno preveo engleskom rečju "shock". Dakle, stanju hroničnog posttraumatskog šoka i presenilnom demencijom. U onoj meri, koliko to ukazuje na mentalno stanje koje ne omogućava, odnosno čini ovog svedoka nesposobnim da svedoči, ono takođe, odmah, pokreće pitanje, s obzirom na činjenicu da je ova izjava data 2003. godine, o pitanju koliko je to stanje hroničnog posttraumatskog šoka hronično i koliko dugo već ovaj svedok pati od predsenilne demencije. Ovo su okolnosti koje Pretresno veće mora da razmotri po Pravilu 92 kvater, a i s obzirom na to kakve oni posledice mogu imati na pouzdanost njegove izjave. Kada sve zajedno ovo razmotri, Pretresno veće nije uvereno da ova pisana izjava zadovoljava zahteve po Pravilu 92 kvater, za usvajanje i, prema tome, Pretresno veće odbacuje zahtev Tužilaštva i ovime završavamo saopštavanje svoje odluke. Sada ću saopštiti našu odluku po zahtevu Tužilaštva, odnosno podnošenju izjave svedoka 51 i zahtevom za izricanjem zaštitnih mera za ovog svedoka, vezanih za glavnu raspravu. 2. novembra 2007. godine Pretresno veće je usvojilo tri izjave svedoka 51, pod uslovom da dobije potvrdu ovih izjava po Pravilu 92 bis B, do 15. novembra 2007. godine. Tužilaštvo nije podnelo tu potvrdu i uslovno usvajanje ovih izjava sada je ništavno. 13. novembra 2007. godine, Tužilaštvo je podnelo novu izjavu svedoka 51, od 8. novembra 2007. godine, uz potvrdu po Pravilu 92 bis B. U poređenju sa prethodnim uslovno usvojenim izjavama, paragrafi 14 i 16 su sasvim novi, a paragraf 15 sadrži neke nove informacije. 19. novembra 2007. godine Odbrana gospodina Haradinaja i gospodina Balaja podnela je zasebne podneske o ovom pitanju, stavljajući prigovor na njihovo usvajanje u spis, dakle, na usvajanje u spis te nove izjave po Pravilu 92 bis, svedoka 51, 19. novembra 2007. godine. Odbrana gospodina Brahimaja priključila se ovim podnescima Odbrane gospodina Haradinaja. 20. novembra 2007. godine Tužilaštvo je podnelo svoj odgovor na argumentaciju Odbrane po ovom pitanju, zatraživši odobrenje da odgovori na odgovor Odbrane i smernice da li da zatraži potvrdu po Pravilu 92 bis B, za tri uslovno prihvaćene izjave svedoka 51. Što se tiče prihvatljivosti izjave, po Pravilu 92 bis, Pretresno veće upućuje na svoju odluku od 2. novembra 2007. godine. Pretresno veće smatra da nove informacije sadržane u paragrafima 14 do 16 ne opravdavaju novi pristup. 13. novembra 2007. godine Tužilaštvo je zatražilo da svedok 51 može da zadrži svoj pseudonim i da redigovana verzija njene izjave bude usvojena u spis. Pravni test za proveru da li je opravdano dati zaštitne mere, a kojeg se pridržava ovo Pretresno veće, izneseno je u brojnim prilikama i nema potrebe da to sada ponavljamo. Tužilaštvo je saopštilo da ovom svedoku, svedoku 51 nisu upućene nikakve pretnje. Svedok ima imovinu na Kosovu i izjava svedoka opisuje prepoznavanje ostataka nestalih rođaka i pokušaja da se grobovi tih nestalih rođaka ekshumiraju. Pretresno veće ne vidi kako bi ovo svedočenje moglo izazvati netrpeljivost ljudi koji žive na Kosovu. Prema tome, Pretresno veće odbacuje zahtev Tužilaštva da se izreknu zaštitne mere na glavnoj raspravi. Pretresno veće prihvata novu izjavu 92 bis svedoka 51 u spis. Pretresno veće nalaže Tužilaštvu da izjavu svedoka po Pravilu 92 bis unese u elektronsku sudnicu, svedokinje 51 i upućuje sekretara da dodeli broj ovom dokazu i da obavesti Pretresno veće i strane o broju koji je dodeljen ovoj izjavi. Pretresno veće nalaže sekretaru da obelodani svedočenje svedoka 51, osim ukoliko Tužilaštvo ne obavesti Pretresno veće, a i Sekretarijat do 17 časova, 22. novembra 2007. godine, da želi da povuče izjavu ovog svedoka. Pretresno veće odobrava zahtev Tužilaštva za odobrenje da odgovori na odgovor Odbrane i upućuje Tužilaštvo da ne traži potvrdu po Pravilu 92 bis B svedoka za tri prethodno uslovno usvojene izjave svedokinje 51. Ovim završavamo saopštenje svoje odluke o ovom pitanju. Sada ću izneti obrazloženje za odobrenje produžetka roka, kako bi se omogućilo saslušanje svedoka Kabashija i zahteva Tužilaštva da se svedok 30



sasluša posredstvom video linka. Pretresno veće bi htelo da iznese svoje mišljenje o ova dva pitanja, najpre u vezi sa današnjim svedokom. Strane će se setiti, da je 1. novembra 2007. godine, Pretresno veće odobrilo Tužilaštvu zahtev da se gospodin Kabashi sasluša kao svedok putem video veze. 14. novembra 2007. godine Tužilaštvo je podnelo zahtev da se svedočenje gospodina Kabashija sasluša 20. novembra. 15. novembra 2007. godine Pretresno veće je odobrilo ovaj zahtev i saopštilo da će svoje obrazloženje dati naknadno. Donevši ovu odluku, Pretresno veće je imalo u vidu činjenicu da je 31. oktobra 2007. godine objavilo da očekuje da Tužilaštvo završi iznošenje svojih dokaza do 16. novembra 2007. godine. Međutim, Tužilaštvo je pokazalo da je iscrpelo sva razumna nastojanja da obezbedi svedočenje gospodina Kabashija do tog datuma i zbog okolnosti koje su bile izvan kontrole, Tužilaštvu to nije bilo moguće. Pretresno veće je, prema tome, odlučilo da odobri zahtev Tužilaštva za produžetak roka za privođenje kraju njihovog izvođenja dokaza i to isključivo da bi se saslušao svedok Kabashi 20. novembra 2007. godine. Drugo, pošto smo sada pročitali argumentaciju Odbrane, Pretresno veće bi htelo da saopšti svoju odluku o tome da li da Tužilaštvu odobri dalji produžetak vremena za saslušanje svedoka 30. Kao što je stranama poznato, Pretresno veće ima pred sobom zahtev Tužilaštva podnesen 16. novembra 2007. godine za produžetak roka, kako bi se saslušao iskaz svedoka 30, 21. novembra 2007. godine. Kao i u slučaju prethodno pomenutog svedoka, Tužilaštvo navodi argumente da je iscrpeo sva razumna nastojanja da obezbedi svedočenje svedoka 30 do 16. novembra 2007. godine i da to nije moglo da učini iz razloga koji su izvan njihove kontrole. Odbrana je pisano odgovorila danas, 20. novembra, iznoseći argumente da je Tužilaštvo imalo dovoljno vremena da izvrši sve potrebne pripreme i da je moglo da obezbedi, uz dužnu pažnju, da se sva svedočenja izvedu pre završetka njihovog izvođenja dokaza. I, zbog toga, Odbrana smatra da Tužilaštvu ne treba odobriti dalje produženje roka kako bi se saslušao svedok 30. Pretresno veće se ne slaže sa tim. Procesna istorija, onako kako je to Odbrana iznela, ne odslikava na adekvatan način nastojanja, koja su u toku, da se pribavi svedočenje svedoka 30. Čak, i ukoliko se izgubi neko kratko vreme, to je od manjeg značaja kada se uporedi sa značajem koji se očekuje od svedočenja svedoka 30, za argumente Tužilaštva, s obzirom na teškoće koje je Tužilaštvo imalo, da bi obezbedilo ovo svedočenje. Prema tome, Pretresno veće odobrava zahtev Tužilaštva za produženje roka da bi se saslušao svedok 30. Dalje, zbog odsustva ove nedelje, glavnog branioca gospodina Lahija Brahimaja, iz opravdanih razloga, po mišljenju Pretresnog veća, pozivamo Tužilaštvo da svedoka 30 pozove da svedoči 26. i 27. novembra ove godine. Saopštavajući ovu odluku, Pretresno veće bi htelo da obavesti Tužilaštvo da je ovo dalje produženje roka sasvim izuzetno i da se odobrava isključivo za potrebe saslušanja svedoka 30. Za sve druge potrebe, Pretresno veće smatra da je izvođenje dokaza Tužilaštva završeno i obaveštava, ovim putem, Tužilaštvo da ne može koristiti to dodatno vreme za izvođenje bilo kakvih dokaza koji nisu direktno vezani za planirano svedočenje svedoka 30. Ovim zaključujemo Sudsku odluku o ovom pitanju. . . . Gospodine sekretare, ukoliko se ne varam, pošto smo prekinuli video vezu, pre nekih 17, 18 minuta, Pretresno veće bi sada htelo da nastavi sa video vezom. Međutim, biće nam potrebno nekoliko minuta kako bi gospodin Re, gospodin Guy-Smith, gospodin Dixon i gospodin Troop mogli da se vrate u sudnicu. Pretpostavljam da neko od najbližih saradnika gospode koju sam upravo pomenuo, može da ih pozove da se vrate u sudnicu.

ADVOKAT EMMERSON: Pa, nisam sasvim siguran šta se praktično dešavalo nakon što su oni napustili sudnicu i to je jedini razlog zašto sada oklevam, odnosno ne znam gde su.

(Pretresno veće i Sekretarijat se savetuju)



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje

SUDIJA ORIE: Pa, pošto smo ponovo razmislili o svemu, mislimo da ćemo sada napraviti pauzu od 20 minuta i nastaviti u 18.03.

(pauza)

(videolink uspostavljen)

SUDIJA ORIE: Da li bih samo mogao da proverim da li je video veza uspostavljena i da li funkcioniše na odgovarajući način.

sekretar: (videolink) Da, časni Sude, možemo da vas čujemo.

SUDIJA ORIE: Hvala. Gospodine Kabashi, pre nego što produžimo, da pokušamo da skratimo ceo postupak. Mada vam je to, verovatno poznato, prema Pravilu 97, činjenica da ste svedok pred Pretresnim većem, povlači sa sobom određene posledice ukoliko hotimično odbijete ili odlučite da se oglušite na zahtev da odgovorite na pitanja. To se smatra nepoštovanjem Suda. Najveća kazna koja može da se odredi licu za koje se utvrdi da je kriva za nepoštovanje Suda, može da bude zatvorska kazna, ne veća od 7 meseci, ili novčana kazna koja ne bi bila veća od 100.000 eura ili jedno i drugo. Gospodine Kabashi, pre nego što smo otišli na pauzu, vama je gospodin Re postavio određena pitanja na koja ste se vi oglušili da odgovorite. Na osnovu vašeg reakcije, ja sam shvati da vi, ne samo da ne želite da odgovorite na to pitanje koje vam je postavljeno, već i na bilo koje pitanje koje bi vam bilo postavljeno u svojstvu svedoka u ovom predmetu, u kojem ste pozvani da date svoj iskaz. Da li biste mogli da potvrdite da sam ovo dobro shvatio?

SVEDOK KABASHI: Da, da.

SUDIJA ORIE: U redu. Sada se obraćam vama gospodine Davidson i vama gospodine Karnavas. Mogu li da pretpostavim da ste posavetovali gospodina Kabashija u pogledu toga da on ima dužnost da svedoči i u vezi sa tim kakav je njegov sadašnji pravni položaj?

GOSPODIN DAVIDSON: Savet koji sam ja dao svedoku je poverljive prirode.

SUDIJA ORIE: Ja vas ne pitam šta ste ga posavetovali, nego da li ste ga obavestili o položaju u kojem se on nalazi? Šta god da ste ga posavetovali, kakva god bila odluka koju on donese, važno je da on bude dobro obavešten u vezi sa tim u kojem se položaju nalazi.

GOSPODIN DAVIDSON: On je onoliko obavešten koliko ja njega mogu da obavestim. Ja moram da naglasim da sam ja američki advokat. Ovaj predmet mi je dodeljen, pre manje od 24 sata. Ja sam imao veoma malo prilike da sproveden istragu o čitavom odnosu koji postoji između vaših pravila i vaše sudske prakse, sa jedne strane, a američkih zakona sa druge strane. Iskreno govoreći, ja ne mogu njega u potpunosti da posavetujem u vezi sa tim kakve bi posledice, zapravo, mogle da proisteknu iz njegovog oglašavanja na zahtev da svedoči. Ukratko govoreći, ja uz dužno poštovanje, mogu da kažem Pretresnom veću, pošto sam



porazgovarao sa gospodinom Kabashijem, da on ne želi da dâ iskaz danas. Ja ne isključujem mogućnost da on izmeni svoj stav u budućnosti. I još jednom da ponovim, što se mene tiče, o mogućim posledicama kada je reč, o kontekstu u kojem funkcioniše Međunarodni krivični sud u Hagu, ja nisam u položaju da mogu da dam celokupan savet gospodinu Kabashiju, jer je to izvan mog polja stručnosti.

GOSPODIN KARNAVAS: Dobar dan, časni Sude, dobar dan svima u sudnici. Ja sam u hodniku razgovarao sa predstavnicima Tužilaštva, kao i sa predstavnicima timova Odbrane. Tužilaštvo me je obavestilo o različitim mogućim posledicama, onako kako ih ono sagledava. Ja sam takođe razgovarao sa gospodinom Kabashijem i obavestio sam gospodina Kabashija o onome što ja verujem da su različite mogućnosti koje on ima na raspolaganju. Ja sam ga obavestio najbolje što ja umem. Moje je uverenje da je gospodin Kabashi mene saslušao veoma pažljivo, a sada je na njemu da odluči na koji način želi da produži.

SUDIJA ORIE: Da, to mi je jasno. Ja ne tražim, naravno, da me vi obavestite o bilo kakvom savetu koji ste njemu uputili. Bilo bi neprimereno da čak i tražim išta slično. Pošto je ovog popodneva u više navrata pomenuto da gospodin Kabashi neće svedočiti danas, a ostavljena je otvorena mogućnost da on može da se predomisli, tokom nekog od narednih dana. Na stranu sad sva praktična pitanja i kako bi to praktično bilo izvodljivo, ja bih želeo da naglasim sledeće: Oglušavanje na zahtev da se odgovori na pitanja ne može se poništiti tako što će se na pitanja odgovoriti sutra ili nedelju dana posle toga. Želeo bih da gospodine Kabashi vi znate da mi nemamo takav mehanizam da, ukoliko danas ne odgovarate na pitanja, a odgovorite na njih sutra, da to više ne postoji kao mogući predmet nepoštovanja Suda. Želeo bih da to znate. Sada gledam strane u postupku. Da li postoji još nešto čime je neophodno da se pozabavimo u ovom trenutku?

TUŽILAC RE: Ovo pitanje koje je gospodin Davidson maločas pomenuo, citiram: „Pošto sam razgovarao sa gospodinom Kabashijem, gospodin Kabashi je rekao da neće dati iskaz danas. Ne isključujem mogućnost da će on promeniti stav u budućnosti.“ E, ono što bi Tužilaštvo želelo, jeste da to razmotri sa gospodinom Davidsonom i gospodinom Karnavasom i, naravno, sa Pretresnim veće, šta se pod tim tačno podrazumeva. Kada se gospodin Kabashi posavetuje na odgovarajući način sa svojim advokatom u Sjedinjenim Američkim Državama, jer je njegov advokat otvoreno i prostodušno rekao da on jednostavno nije dovoljno upućen da bi mogao da posavetuje svog branjenika, dakle, ukoliko se gospodin Kabashi predomisli nešto kasnije danas, postoji li mogućnost da onda svedoči sutra? Dakle, postavlja se pitanje, da li je otvorena i dalje ta mogućnost da gospodin Kabashi svedoči sutra i da onda možemo da krenemo dalje sa postupkom? Ukoliko gospodin Kabashi to traži, možda bismo mogli da rešimo celu ovu situaciju.

(Pretresno veće se savetuje)

SUDIJA ORIE: Gospodine Re, nije pravni izraz reći „nikad ne reci nikad“, ali izgleda da upravo tako stoje stvari. Mi smo se već borili sa čitavim ovim problemom tokom niza meseci. Ukoliko dođe do neke dramatične promene, mislim da nije dovoljno da kažemo, možda će biti to danas, možda će svedočiti sutra. To nije dramatična promena. Ukoliko bi, dakle, došlo do nekih dramatičnih promena i ukoliko bi gospodin Kabashi, u vezi sa kojim mislim da smo jednom obustavili nalog za hapšenje, jer je on naznačio da će doći u Hag da svedoči, pa smo onda morali ponovo da pokrenemo izvršenje naloga za hapšenje, neposredno



posle toga, jer su se namere gospodina Kabashija u međuvremenu promenile, a i njegovo postupanje. Vi znate kako sada stojimo, mi smo sada na samom kraju izvođenja dokaza Tužilaštva.

SVEDOK KABASHI: Nikad nisam rekao da. . .

SUDIJA ORIE: Predviđati sada šta bi Pretresno veće učinilo ukoliko bi se stvari iznenada promenile, mislim da će Pretresno veće jednostavno sačekati da vidi šta će se dogoditi, a Pretresno veće je svesno, a pretpostavlja da ste i vi toga svesni, da je minut do 12. Drugim rečima, preostalo je 60 sekundi dok ne otkuca 12 časova, a mi imamo predviđene i druge stvari u našem rasporedu, do 12 sati. Međutim, ukoliko dođe do dramatičnih promena, Pretresno veće će za to saznati. Istovremeno, Pretresno veće se neće upuštati u jednu beskrajnu priču bez kraja, to treba da bude jasno. Osim toga, naravno, Pretresno veće nije u položaju da na bilo koji način bude prepreka nečemu što biste vi želeli da pokrenete. Ali, ne treba da očekujete da će Pretresno veće sve vaše nade za buduća svedočenja, koja vi možda imate, odobriti.

TUŽILAC RE: Pa, mi u ovom trenutku ne tražimo baš mnogo.

SUDIJA ORIE: Pretresno veće će sačekati i videti šta ćete vi predložiti.

TUŽILAC RE: Mi samo tražimo da vrata budu otvorena i dalje. Mi imamo predstavnika Sekretarijata u Sjedinjenim Američkim Državama. Osim toga, gospodina Kabashija savetuje jedan stručni advokat iz Sjedinjenih Američkih Državama.

SUDIJA ORIE: Vi govorite o današnjem iskazu, o iskazu sutra?

TUŽILAC RE: Pa, rekao sam vam. Rekao sam maločas. Da li možemo da se raspitamo kod njegovog advokata šta on misli kada kaže da neće da svedoči „danas“?

SUDIJA ORIE: Gospodine Re, molim vas da to učinite u sudnici. Vama je vrlo dobro poznato da 35 minuta, koje su na raspolaganju kada je reč o prevodiocima, tehničarima itd. , ja ih čak nisam ni upozorio da oni budu spremni za produžetak suđenja. Mi smo pre sat vremena pružili mogućnost da se o svim ovim pitanjima detaljnije porazgovara. Ja razumem da je odluka koju biste vi želeli da mi donesemo jeste da svi ostanu na stend-baju do 7 časova. Jesam li u pravu?

TUŽILAC RE: Pa, to bi bilo tako za početak. Međutim, molim vas, dozvolite mi da vam se obratim po ovom pitanju. Prvi put, ako se ja ne varam, gospodin Kabashi ima advokata uz sebe, u Sjedinjenim Američkim Državama, koji ga savetuje u vezi sa njegovim pravima i problemima i u vezi sa tim šta može u budućnosti da se dogodi, u zavisnosti od njegove odluke. Na osnovu onoga što je njegov advokat upravo rekao Pretresnom veću, izgleda da on nije bio u mogućnosti da ga o svemu u potpunosti obavesti, jer ni sam advokat nije u potpunosti svestan svih posledica odluke koju će gospodin Kabashi, možda, doneti. Naime, njegov advokat je rekao da mu nije baš sasvim jasno u kakvom odnosu stoji Pravilnik i sudska praksa u Međunarodnom sudu i u Sjedinjenim Američkim Državama. E sad, ako bi danas mogao da porazgovara sa njim, sve je spremno, tu je video veza, tamo su predstavnici Sekretarijata. Ukoliko bi on dobio savet svog advokata, koji bi bio celovit i zasnovan na



punoj svesti o ovlašćenjima ovog Suda i o tome kakve bi bile posledice ukoliko se ogлуši na zahtev da svedoči, i ukoliko produži putem nepoštovanja Suda, jer je on zapravo danas načinio novo krivično delo nepoštovanja Suda, onda možda, ukoliko možemo da ostanemo na tome za danas, možda bi sutra postojala druga mogućnost i zbog toga Tužilaštvo moli Pretresno veće da sada, u minut do 12 nam dâ tu dodatnu mogućnost da saslušamo ovaj važni iskaz, a ne da odustanemo u ovom datom trenutku. To je sve što mi tražimo.

(Pretresno veće i Sekretarijat se savetuju)

GOSPODIN DAVIDSON: (preko video veze) Mogu li ja nešto da kažem?

PREVODIOCI: Prevodioci žele da skrenu pažnju na to, mada nisu 100 posto sigurni, da je svedok rekao „nikada nisam rekao da neću doći da svedočim“. Možda bi trebalo da proverite kakav je njegov stav.

SUDIJA ORIE: Pre svega, ono što mi vidimo na ekranu jeste da je gospodin Davidson tražio reč. Gospodine Davidson, imate priliku da kažete šta ste želeli da kažete.

GOSPODIN DAVIDSON: Hvala, časni Sude. Ja bih jednostavno želeo da kažem sledeće: Mislim da nije realno verovati da će doći do bilo kakve promene u stavu svedoka, u toku od sledećih sat vremena ili čak 24 sata. Ja još uvek nisam imao priliku da porazgovaram sa svojim branjenikom podrobno, i uz pomoć prevodioca. Ja razumem ono što je saopštilo Tužilaštvo, kada je reč o posledicama koje bi snosio svedok ukoliko ne svedoči. Ono što meni nije poznato odnosi se na to, kakve bi tu konkretne bile posledice i moram da kažem za zapisnik da, takođe, nisam imao prilike da istražim da li on možda ima neke privilegije na koje može da se pozove kada je reč o temi njegovog iskaza. Koliko sam ja shvatio, bile su neophodne ogromne logističke mere da bi danas ovaj pretres mogao da se održi. Moram da kažem da nisam u to bio upućen. Ponavljam još jednom, prvi put sam video svedoka juče popodne. Međutim, ja ne bih želeo da navedem na pogrešan trag Pretresno veće, tako što bih tvrdio da, ukoliko zasedate duže, da bi za sat vremena se nešto bitno promenilo. Osim toga, naglasio bih da upravo treba da nastupi veliki praznik u Sjedinjenim Američkim Državama. Ovaj Sud će biti zatvoren u četvrtak i u petak. Ovdašnji sudovi mislim da i sutra ranije završavaju sa radnim vremenom. Dakle, da bih ja mogao produktivno da razgovaram sa svojim branjenikom, to bi potrajalo do dobrog dela sledeće nedelje i mislim da ne treba da razmišljate o mogućnosti da zasedate još sat vremena tokom današnjeg dana, jer ja ne mislim da bih danas mogao da uradim nešto konstruktivno što već nisam učinio.

SUDIJA ORIE: Upravo gledam u Odbranu. Imate li nešto da dodate?

ADVOKAT EMMERSON: Ne, u ovom trenutku.

ADVOKAT GUY-SMITH: Ni ja nemam ništa da dodam u ovom trenutku.

ADVOKAT TROOP: Ni ja, isto tako.

SUDIJA ORIE: Osim toga, gospodine Kabashi, mi smo videli na ekranu da ste vi nešto, u nekom trenutku želeli da kažete, što mi nismo čuli. Pa, pružamo vam priliku da ponovite ono što ste rekli ili da kažete nešto ukoliko želite. Istovremeno, ja ne očekujem od vas da nam



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje

objašnjavate zbog čega ne želite da dajete iskaz, jer je to pitanje kojim smo se dovoljno pozabavili do sada.

SVEDOK KABASHI: Sve je u redu.

ADVOKAT DAVIDSON: Svedok ne želi ništa da izjavi.

SUDIJA ORIE: U redu. Gospodine Kabashi, vi ste čuli kako je gospodin Davidson rekao da ne bi bilo realno očekivati da dođe do bilo kakve promene u vašem stavu, barem ne u roku od narednih sat. Možete li to da potvrdite?

SVEDOK KABASHI: Da. Stojim pri onome što sam već rekao.

SUDIJA ORIE: Pretpostavljam da ste mu vi, gospodine Davidson, naložili da to kaže. Gospodine Kabashi, ja ne mogu da kažem da se ovim završava vaš iskaz, jer to zapravo nije situacija u kojoj se mi trenutno nalazimo. Vi niste odgovorili na jedno pitanje koje vam je postavljeno, vi ste naznačili da ne želite da odgovorite ni na bilo koja druga pitanja. Takvo je stanje stvari u ovom trenutku. Prema tome, nema nikakve svrhe da nastavimo sa svedočenjem putem video veze. Želeo bih da izrazim zahvalnost, vama gospodine Tarlow i, istovremeno da vas pozovem da nam skrenete pažnju na to ukoliko budete imali da dodate nešto na ovo što nam je već rečeno. Ali, pre svega bih želeo da izrazim i zahvalnost za pomoć koju su nam pružile Sjedinjene Američke Države radi pretresa pred ovim Sudom. Da li mogu ovo da protumačim da vi ništa ne želite da kažete, dodatno, gospodine Tarlow?

GOSPODIN TARLOW: Ne. Mislim da nemam šta da dodam.

SUDIJA ORIE: Gospodine Davidson, vi ste, koliko sam shvatio, dodeljeni kao branilac tek nedavno. Hvala vam što ste bili na raspolaganju. I, isto tako, gospodine Karnavas, vama hvala i ovim završavamo video vezu i, naravno, želim da se zahvalim predstavnicima Sekretarijata, što su nam pomogli u vođenju ove video konferencije. Gospodine Kabashi, koji će biti sledeći koraci, tek treba da razmotre svi oni koji su kompetentni za to, a ovim završavamo video vezu.

(videolink prekinut)

(Pretresno veće i Sekretarijat se savetuju)

SUDIJA ORIE: Da li ima nekih proceduralnih pitanja koja bi strane htele da pokrenu?

ADVOKAT EMMERSON: Da. Da li mogu da vas zamolim, da li se nalog, koji ste vi izdali u vezi sa uslovima u kojima će se voditi komunikacija svedokom nadalje, da li je to i dalje na snazi. Drugim rečima, da li treba da se vodi još neki dodatni razgovori ispred kancelarije Tužilaštva ili sa gospodinom Karnavasom, ili sa svedokom, ili pak sa njegovim američkim advokatom, osim onoga, ili će to biti na isti način kako se to radilo u međuvremenu?

SUDIJA ORIE: Da li je to zajednički zahtev?



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje

ADVOKAT GUY-SMITH: Jeste.

SUDIJA ORIE: Gospodine Re.

TUŽILAC RE: Pa, ja nisam siguran da li sam dobro shvatio da li je gospodin Emmerson smatrao da ja treba da razgovaram sa gospodinom Karnavasom, da u tom slučaju treba da bude gospodin Troop i gospodin Guy-Smith tamo i da li će biti vođen razgovor, zajednički razgovor ili, pak, razmena elektronskih poruka.

SUDIJA ORIE: Da. Odbrana ima priliku da u svakom smislu prati komunikaciju između vas i onih branilaca koji su dodeljeni gospodinu Kabashiju u ovom trenutku. To je njihov zahtev. Da li će to biti putem e-maila ili ne, pretpostavljam da biste vi hteli da dobijete primerke tih e-mail poruka. Da li bi to bio neki privatni razgovor, a vi, ukoliko bi tako bilo, vi želite da budete pozvani da tome prisustvujete, ili, naravno, uz uobičajena ograničenja kurtoazije, odnosno da to ne saopštavate, da ćete imati razgovor sa gospodinom Karnavasom u dva, posle tri, noćas, već da date dovoljno razuman rok.

TUŽILAC RE: Pa, mislim da gospodin Emmerson pretpostavlja da će takav kontakt pokrenuti Tužilaštvo, a ne da će gospodin Davidson ili Karnavas obratiti Tužilaštvu i reći, slušajte mi imamo nekih novih razvoja, i to je nešto što ja ne mogu kontrolisati.

ADVOKAT EMMERSON: Pa, ja nikakve pretpostavke ovde ne postavljam unapred. Mi smo prosto u situaciji da iz čitavog niza sasvim izuzetnih okolnosti postoji otvorena veza između Tužilaštva i svedoka, koji je već zaklet. A, što se tiče mehanizama kako će se taj razgovor dalje voditi, to neće biti na način *ex parte*, već *inter-parte*, bar što se tiče ovog svedoka, jer je on trenutno pod zakletvom.

TUŽILAC RE: On ima advokata. Prema tome, ja nemam nikakvu nameru da prilazim blizu ovom svedoku, niti znam šta je to što gospodin Emmerson hoće da kaže.

SUDIJA ORIE: Pa, da budem sasvim jasan, vi ste sasvim, vi ste bili u neposrednoj blizini svedoka, kada ste mu objasnili o nalogima za hapšenje, gospodine Re.

TUŽILAC RE: Ja nemam nikakve namere da pokušam da stupim u kontakt sa ovim svedokom. Ne znam otkuda uopšte ta sugestija.

SUDIJA ORIE: Ukoliko bi se gospodin Davidson vama obratio i preneo vam poruku, molim vas da onda zatražite od njega da to i Odbrani prosledi i da ne učestvujete ni u kakvom razgovoru.

TUŽILAC RE: Naravno.

ADVOKAT EMMERSON: Da. I da budem sasvim jasan, ja ni na koji način ne kažem da će gospodin Re, u ovom trenutku preduzeti bilo kakvu inicijativu da stupi direktno u kontakt sa svedokom. Međutim, ceo smisao ovoga je da se to mora voditi *inter-parte*, znači da sve strane budu o tome obaveštene.



SUDIJA ORIE: Da. Gospodine Karnavas imate li vi šta da dodate?

ADVOKAT KARNAVAS: Ne. Ja sam pratio ovu razmenu i potpuno znam koje su moje obaveze.

SUDIJA ORIE: U redu.

TUŽILAC RE: Časni Sude, da li mogu samo da kažem sledeće. Da se obavežem sledeće. Ukoliko bude bilo kakvih kontakata sa gospodinom Karnavasom ili gospodinom Davidsonom, ja ću obezbediti da Odbrana bude prisutna, ukoliko bi to bio lični razgovor. Ukoliko ima bilo kakvih dopisivanja, ja ću takođe proslediti primerak Odbrani.

ADVOKAT EMMERSON: Naravno, ja podrazumevam i lične komunikacije, uključujući i telefonske razgovore.

SUDIJA ORIE: Pa, to se podrazumeva. U svakom slučaju, ukoliko bi bilo nekih izuzetnih okolnosti koje bi nalagale neke druge stvari, neki drugi pristup i ukoliko bi svedok obavestio gospodina Karnavasa da je njegova majka, ne znam da li je ona još uvek živa, ali recimo da je na samrti i da bi hteo da poseti svoju majku i da bi hteo da razgovara sa gospodinom Reom u vezi sa naložima za hapšenje, to je, naravno, nešto sasvim drugo. Pretresno veće mora biti u potpunosti obavешteno o bilo kakvom razvoju kako bismo eventualno napravili izuzetak u tom smislu. Ja sam dao ovaj primer samo radi dramatskog efekta. Međutim, upravo to je i bila namera. Prema tome, ako se pojavi bilo kakvo odstupanje, potrebno je za bilo kakvo odstupanje da se zatraži odobrenje Pretresnog veća i Pretresno veće mora biti u potpunosti obavешteno o svim okolnostima u kojima se to traži. Da li ima još nekih pitanja? Bilo je pokrenuto jedno pitanje koje nije direktno vezano za ono čime se danas bavimo. Naravno se vama obraćam gospodine Karnavas, u vezi sa tim, a to je, na koji način da se svedoku saopštavaju podnesci u vezi sa postupkom za nepoštovanje Suda? Pretresno veće ne bi htelo da u ovo preuranjeno uleće. U ovom trenutku mislim da se radi o tehničkom pitanju, i uz vašu pomoć, mislim da bi se moglo obezbediti kako biste vi činili sve ono što je potrebno da komunicirate sa optuženim i da mu saopštite i razjasnite eventualno sve što nije jasno, a na koji način ćemo to činiti, o tome ćemo porazgovarati naknadno, ne danas i ne u ovom trenutku, i ne u kontekstu ovog predmeta. Ako nema ničeg drugog, završićemo sa radom. Pretresno veće je sklono da kaže da ćemo nastaviti sa radom u ponedeljak 26. novembra u 2 i 15, u sudnici broj 1. Međutim, naravno, to još uvek zavisi od podneska sa zahtevom da se ovaj svedok, svedok 30 sasluša toga dana. Mi smo odobrili da se svedok pozove tog dana, međutim, još uvek zavisi od toga da li će Tužilaštvo zaista pozvati toga svedoka toga dana. A, drugo, ovo Pretresno veće je razmotrilo puno proceduralnih pitanja danas i, s obzirom da smo tako blizu završetka izvođenja dokaza Tužilaštva, mi ne očekujemo da će kasnije, tokom ove nedelje, biti još nekih tekućih pitanja, a istovremeno ne možemo isključiti mogućnost da se pojavi potreba za tako nečim. U tom slučaju, naravno, Pretresno veće će odmah sa tim upoznati strane. Međutim, u ovom trenutku ne vidimo nikakvog razloga da zakazujemo takvu vrstu sednice. Međutim, kao što sam već rekao ranije, situacija se ponekad menja u trenutku i Pretresno veće se, naravno, nada da se to neće dogoditi u narednim danima.

(Pretresno veće i Sekretarijat se savetuju)



Fond za humanitarno pravo
dokumentovanje i pamćenje

SUDIJA ORIE: Gospodine Re, još samo jedno pitanje na kraju. Što se tiče 26. i 27., da li su preduzete sve praktične mere, da li nam možete reći da li je tehnički uopšte moguće da se ovaj svedok sasluša, svedok 30, da se njegovo svedočenje čuje 26? Naravno, u tom slučaju vi treba da i podnesete usmeni zahtev, ukoliko to želite.

TUŽILAC RE: Samo trenutak, da se konsultujem sa kolegom.

(Tužilaštvo se savetuje)

TUŽILAC RE: Mi smo podneli zahtev, koliko smo shvatio, kanadskim vlastima i ostalo je jedino otvoreno pitanje, kanadske vlasti su, naime, rekle da, ukoliko Sud odobri Tužilaštvu da pozove svedoka tih dana, mislim da će biti učinjene sve pripreme i to biti organizovano. Koliko sam ja shvatio, oni su prilično uvereni da će svedok svedočiti.

SUDIJA ORIE: Da. Međutim, da ne nagađamo o tome, gospodine Re, jer ovaj Sud je odobrio da pozovete svedoka 26. Prema tome, vi sada treba da podnesete usmeni zahtev da se taj svedok pozove toga dana i ja to tako shvatam, da ste vi podneli taj zahtev, uz puno uverenje da će vlasti preduzeti sve mere da se video link obezbedi i da se izvrše sve potrebne pripreme i pod uslovom da nema nikakvih drugih pitanja, završavamo sa radom do ponedeljka, 26. novembra, u sudnici I.

Sednica je završena u 18.45.

Nastavlja se u ponedeljak 26. novembra 2007. godine u 14.15 h.

